



(imageless edition)

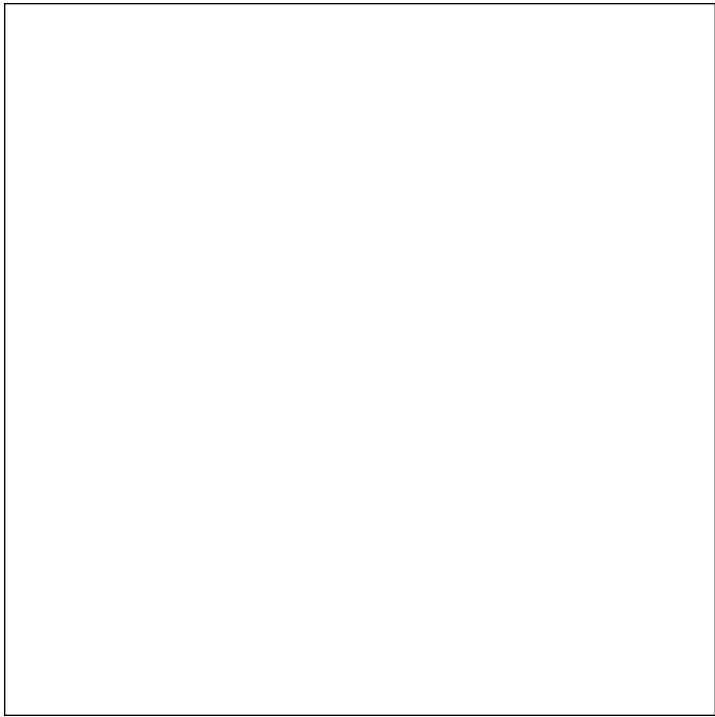
Level 2

Persian / French

Marzieh Mohammadian Haghighi

Wiehan de Jager

Southern African Folktales



Les enfants de cire

بچه های مومی



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

بچه های مومی / Les enfants de cire

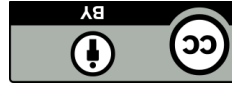
Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>



روزی روزگاری خانواده ای بودند که شاد زندگی می کردند.

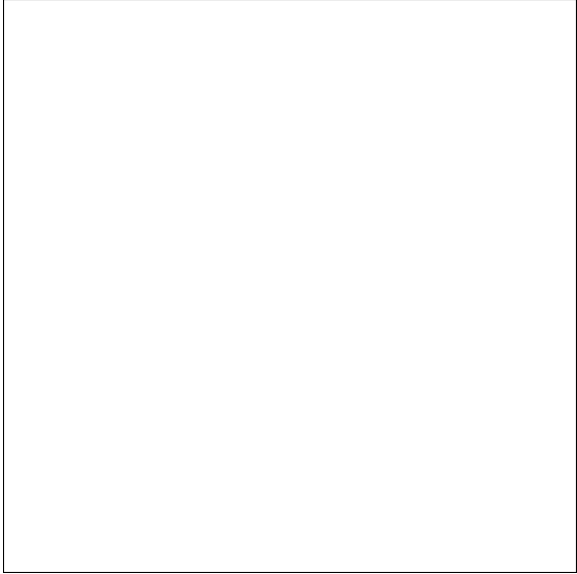
...

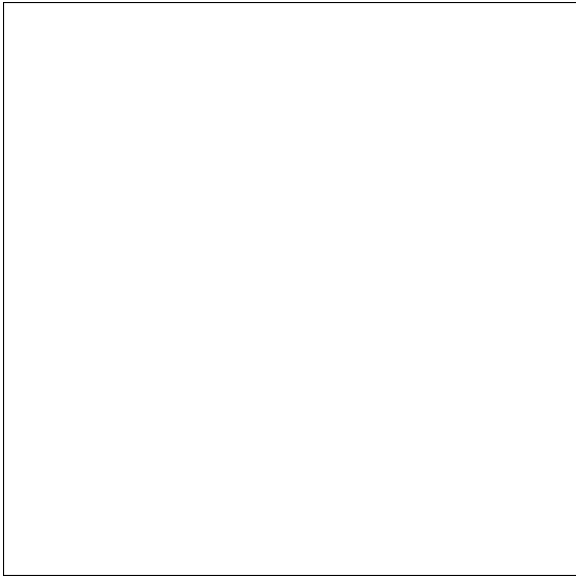
Il était une fois une famille bien heureuse.

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.

...

آنها هیچوقت با هم نجنگیدند. آنها در خانه و زمین های کشاورزی
به پدر و مادرشان کمک کردند.





وَلِي أَنهَآ إِجَازَهٗ يَ نَزْدِيكَ بِشِدَّانِ بَهٗ أَتَّشُّ رَا نَدَاشْتَنَد.

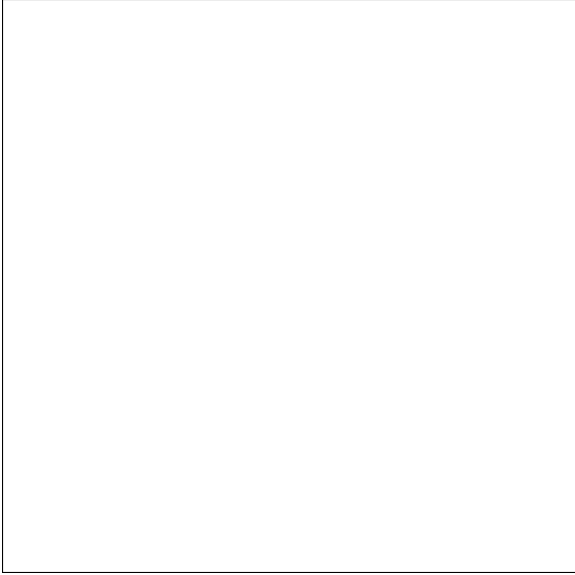
...

Mais ils n'avaient pas le droit de s'approcher
d'un feu.

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola vers la lumière du matin en chantant.

...

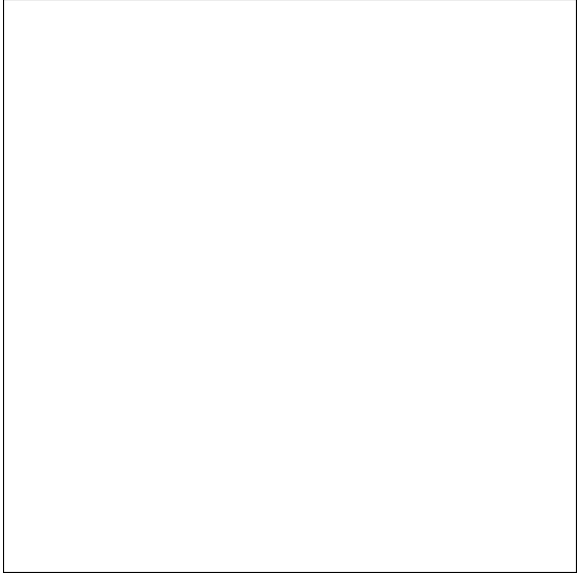
همه را با آواز که طور بی همتی
کرد پنداشتند که آفتاب طلوع کرد
و قیامی که آفتاب طلوع کرد
جوانان به دور دست ها پرواز کرد.



Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu'ils étaient faits de cire !

...

انها همچون بونوردند که تمام کارهایشان را در طول شب انجام دهند.
چون بونوردند از جنس موم بودند.





أما یکی از پسرها آرزو داشت که در زیر نور آفتاب بیرون برود.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



آنها برادرشان را که به شکل پرنده در آمده بود را بالای یک کوه بلند بردند.

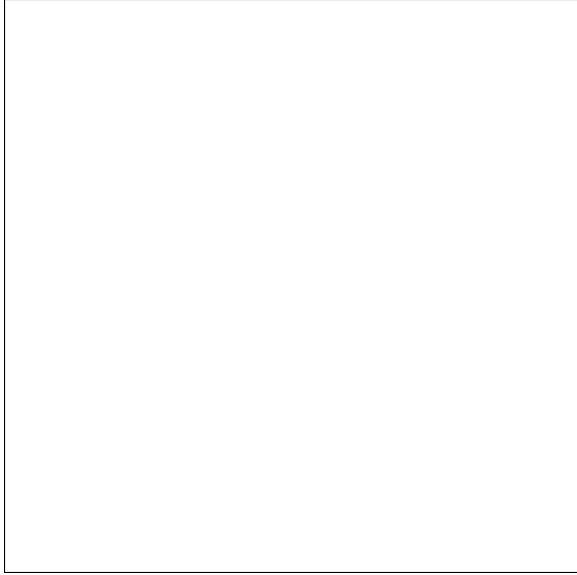
...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau jusqu'au sommet d'une montagne haute.

Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.

...

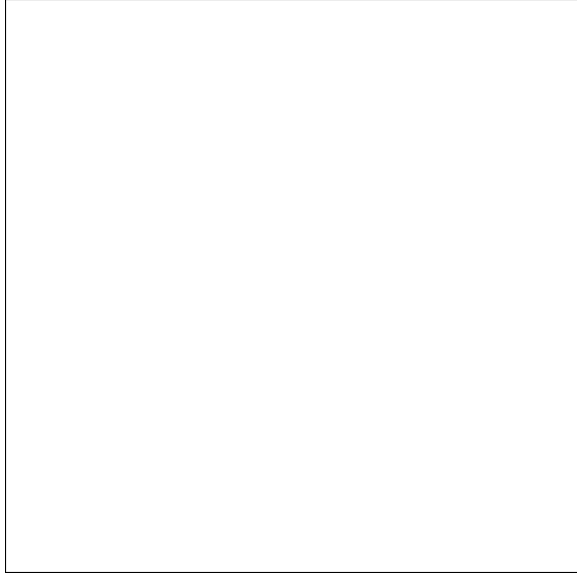
ولی آنچه ها یک نقشه کشیدند. آنها کلاه ی شنب شیوه ی موم را به شکلی یک پرنده در آورند.

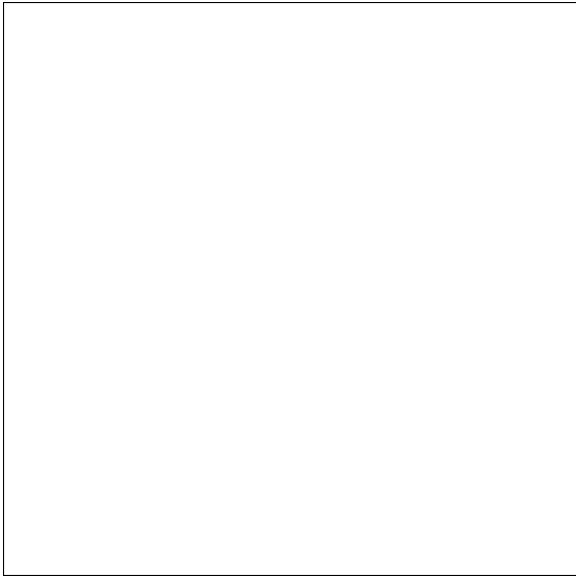


Un jour son désir était trop puissant. Ses frères l'avertirent...

...

یک روز، دیگر نتوانست طاقت بیاورد. برادرهایش به او هشدار دادند که بیرون نروند.

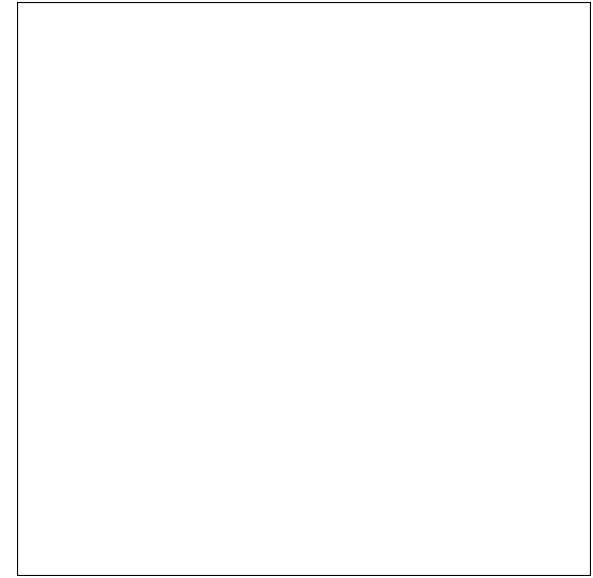




أما دیگر خیلی دیر شده بود! او در آثر آفتاب سوزان ذوب شد.

...

Mais c'était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



بچه های مومی خیلی ناراحت شدند که دیدند برادرشان در جلوی چشمشان ذوب شد.

...

Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.